Skjønn­he­ten og udy­ret

Fransk even­tyr, gjen­gitt fra *Even­tyr fra jor­dens hjer­te,* re­di­gert av Prin­ses­se Märta Loui­se, Kirs­ti Bir­ke­land og Kris­tin Lyh­mann.

Før­les­ning: Har du sett Dis­ney-fil­men *Skjønn­he­ten og udy­ret*? Hva hand­ler den om?

Det var en gang en kjøp­mann som var umå­te­lig rik. han had­de tre døt­re, og den yng­ste var så vak­ker at hun all­tid ble kalt for skjønn­he­ten. Hun had­de fått alle gode egen­ska­per på en gang, og søst­re­ne hen­nes, som var både late og inn­bil­ske, ble selv­føl­ge­lig mis­un­ne­li­ge på hen­ne.

Rett som det var, mis­tet kjøp­man­nen for­mu­en sin og had­de ikke an­net igjen enn et lite hus langt ute på lan­det et sted. Grå­ten­de sa han til bar­na at de måt­te flyt­te ut og bo i det lil­le hu­set, og der kun­ne de liv­ber­ge seg som bøn­der. De to eld­ste døt­re­ne be­gyn­te å grå­te og sa at de ald­ri vil­le kun­ne ven­ne seg til et så stuss­lig liv. Men Skjønn­he­ten prøv­de å trøs­te fa­ren sin. Hun sa at hun vil­le være lyk­ke­lig hos ham sam­me hvor han bod­de, og hun skul­le gjø­re alt hun kun­ne for å gjø­re li­vet let­te­re for ham.

Da de had­de kom­met seg ut til hu­set på lan­det, be­gyn­te Skjønn­he­ten å job­be som tje­nes­te­jen­te. Søst­re­ne hen­nes gjor­de ikke an­net enn å sør­ge over det gode li­vet de had­de måt­tet for­la­te. Det had­de gått et helt år der ute i en­som­he­ten på landsbygda da kjøp­man­nen fikk et brev med be­skjed om at et skip nå var kom­met vel i havn, fullas­tet med va­rer til ham. Det var en ny­het som gjor­de de to eld­ste døt­re­ne helt øre i top­pen. En­de­lig skul­le de slip­pe vekk fra det lil­le land­ste­det, der de bare had­de van­triv­des. Da de så at fa­ren gjor­de seg i stand for å dra ned til hav­na, ba de ham ta med seg fine kjo­ler og smyk­ker til dem. Men da han spur­te Skjønn­he­ten hva hun vil­le ha, ba hun ham bare om en rose.

Kjøp­man­nen reis­te, men da han kom fram, opp­sto det en tvist om va­re­ne. Et­ter mye om og men måt­te han ta fatt på hjem­vei­en, like fat­tig som han var før. På vei­en ble han over­rump­let av mør­ket og gikk seg vill i en skog, og plut­se­lig brøt det løs et for­fer­de­lig uvær. Kjøp­man­nen flak­ket om­kring uten å vite hvor det bar hen, og over­lot til hes­ten å fin­ne vei­en, men plut­se­lig fikk han se lys i en lang allé. Han styr­te hes­ten i den ret­nin­gen og kom snart fram til et stort slott.

«Mer­ke­lig,» tenk­te han, «ikke et men­nes­ke å se i slotts­går­den.»

Hes­ten fant på egen hånd vei­en til en åpen stall og gikk inn der. Selv gikk han inn i slot­tet og kom til en stor sal der det brant på pei­sen, og der det sto et bord dek­ket til én. Han gikk bort til il­den og tør­ket de våte klær­ne sine, og sul­ten som han var, kun­ne han ikke mot­stå fris­tel­sen til å slå seg ned ved bor­det og ta for seg av ma­ten som var satt fram. Så ble han mo­di­ge­re og gikk ut av sa­len, gjen­nom det ene rom­met et­ter det and­re, alle prakt­fullt møb­lert. Til slutt fant han et rom med en god seng, og si­den det var over mid­natt og han føl­te seg trøtt, luk­ket han døra og la seg til å sove.

Klok­ka var ti om mor­ge­nen da han våk­net, og han ble over­ras­ket over å fin­ne en ny, fin dress i ste­det for rei­se­klær­ne, som had­de vært møk­ke­te et­ter uvæ­ret. Han gikk til den sto­re sa­len der han had­de spist kvelds­mat da­gen før, og der fant han et lite bord med sjo­ko­la­de. Han kun­ne ikke ten­ke seg an­net enn at alt det­te var satt fram for ham av en snill fe, så han sa høyt: «Jeg tak­ker så yd­mykt, snil­le fe, for all venn­lig­he­ten du har vist meg!» Så gikk han ut for å hen­te hes­ten og dra vi­de­re.

Idet han pas­ser­te en prakt­full ro­se­busk med de her­lig­ste ro­ser, kom han plut­se­lig til å ten­ke på Skjønn­he­tens øns­ke og pluk­ket en flott rose. I det sam­me hør­te han et vel­dig ra­bal­der og fikk se et skrek­ke­lig udyr kom­me mot seg! Det var så fælt at han holdt på å be­svi­me!

«At det går an å være så utakk­nem­lig!» sa udy­ret med en uhyg­ge­lig stem­me. «Jeg har red­det li­vet ditt ved å ta imot deg i slot­tet mitt, og som takk for uma­ken stje­ler du ro­se­ne mine, som jeg els­ker mer enn alt an­net i ver­den! Du må dø for å sone den for­bry­tel­sen! Jeg gir deg bare et kvar­ter til å be dine sis­te bøn­ner!»

Kjøp­man­nen kas­tet seg på kne med fol­de­de hen­der: «Til­gi meg, min her­re! Jeg viss­te ikke at jeg kun­ne ska­de deg ved å pluk­ke en rose. Det var en av døt­re­ne mine som ba om den.»

«Jeg kal­ler meg ikke her­re,» svar­te udy­ret, «men Udy­ret. Tross for­bry­tel­sen skal jeg til­gi deg, men på den be­tin­gel­sen at en av døt­re­ne dine fri­vil­lig kom­mer hit for å dø i ditt sted. Reis hjem, men sverg på at hvis bar­na dine nek­ter å dø for deg, så kom­mer du til­ba­ke hit in­nen tre må­ne­der!»

Kjøp­man­nen dro av går­de, men var fast be­stemt på å ven­de til­ba­ke selv et­ter at de tre må­ne­de­ne var gått. Sam­me kveld kom han hjem til det lil­le hu­set sitt. Døt­re­ne kom stor­men­de imot ham, men han be­gyn­te å grå­te da han fikk se dem. I hån­den holdt han ro­sen, som han rak­te til Skjønn­he­ten og sa: «Skat­ten min, her har du ro­sen. Den kom­mer til å bli vel­dig dyr for den ulyk­ke­li­ge fa­ren din.»

Og så for­tal­te han fa­mi­li­en om det skjeb­ne­svang­re even­ty­ret han had­de vært ute for. Da han had­de for­talt alt, sat­te de to eld­ste døt­re­ne i høye rop og be­gyn­te å kjef­te på Skjønn­he­ten. Hun gråt ikke, og de sa: «Hun kom­mer til å vol­de vår fars død, og det uten å fel­le en tåre!»

«Far skal ikke dø,» sa Skjønn­he­ten stil­le og ro­lig. «Et­ter­som Udy­ret har gått med på å ta en av døt­re­ne hans i ste­det, skal jeg ha gle­den av å red­de far og på den må­ten vise ham min kjær­lig­het.»

Kjøp­man­nen ble dypt be­ve­get over den­ne hen­gi­ven­he­ten, men han for­sik­ret at han ald­ri vil­le gå med på at dat­te­ren skul­le dø for ham. Men det hjalp ikke hva han sa. Skjønn­he­ten vil­le ab­so­lutt dra av går­de, og det enes­te fa­ren kun­ne få hen­ne med på, var at han selv skul­le føl­ge hen­ne til slot­tet.

Da de to rei­sen­de kom fram utpå kvel­den, var slot­tet helt opp­lyst, ak­ku­rat som den før­s­te gan­gen fa­ren kom dit. Han tok med seg dat­te­ren inn i den sto­re sa­len, der de fant et prakt­fullt mål­tid på et bord dek­ket til to.

Da de had­de spist kvelds­mat, hør­te de et vel­dig ra­bal­der. Det var Udy­ret som kom inn. Skjønn­he­ten kun­ne ikke an­net enn å grøs­se da hun så den ufy­se­li­ge skik­kel­sen. Udy­ret spur­te Skjønn­he­ten om hun var kom­met fri­vil­lig, og da hun svar­te ja, fikk kjøp­man­nen lov til å dra der­fra da­gen et­ter. Så trakk Udy­ret seg til­ba­ke.

Mens Skjønn­he­ten lå og sov, drøm­te hun at en dame snak­ket til hen­ne:

«Jeg er for­nøyd med det gode hjer­tet ditt. Den gode gjer­nin­gen du gjør nå som du gir li­vet ditt for å red­de fa­ren din, skal få sin lønn.»

Skjønn­he­ten for­tal­te om drøm­men til fa­ren nes­te mor­gen, og hun grei­de å gi ham ør­li­te håp og få ham til å dra av sted.

Da hun var blitt ale­ne, fant hun ut at hun vil­le se seg om på slot­tet for å jage bort de uro­li­ge tan­ke­ne. Snart kom hun til en port der det sto skre­vet: «Skjønn­he­tens bo­lig». Hun åp­net den og ble blen­det av den strå­len­de prak­ten der inne. På et bord så hun en bok med gull­bok­sta­ver som sa: «Ønsk! Be­fal! Du er hers­ker­in­nen her.»

«Akk ja!» suk­ket hun. «Jeg øns­ker ikke noe an­net enn å få se den stak­kars fa­ren min og få vite hva han gjør ak­ku­rat nå.»

Det­te had­de hun sagt for seg selv. Gjett om hun ble for­und­ret da hun kas­tet et blikk på et stort speil og fikk se det lil­le hjem­met sitt! I spei­let så hun også at fa­ren nett­opp var kom­met til­ba­ke med et fryk­te­lig be­drø­vet ut­trykk i an­sik­tet. Skjønn­he­ten føl­te seg litt be­ro­li­get og gikk ut på ter­ras­sen. Hun gikk ned en mar­mor­trapp, og da så hun en sjø kran­set av blomst­ren­de trær. På stran­den lå en flott båt med seil av sil­ke, og hun steg om bord i bå­ten og had­de en vid­un­der­lig seil­tur på sjø­en.

Da hun satt til bords den kvel­den, fikk hun plut­se­lig se at Udy­ret tråd­te inn i sa­len og nær­met seg ær­bø­dig.

«Skjønn­het!» sa han. «Til­la­ter du at jeg ser på deg mens du spi­ser kvelds­mat?»

«Det er du som er hus­bon­den her,» sa Skjønn­he­ten skjel­ven­de.

«Nei,» svar­te Udy­ret. «Det fin­nes in­gen an­nen hers­ker enn du. Bare si at jeg skal gå, så gjør jeg det med en gang, selv om det pi­ner meg. Si meg, sy­nes du ikke jeg er vel­dig stygg?»

«Jo,» sa Skjønn­he­ten, «for jeg kan ikke lyve. Men jeg tror du er vel­dig god.»

«Du har rett,» sa Udy­ret, «men jeg er ikke bare stygg, jeg mang­ler vett også. Jeg vet godt at jeg ikke er noe an­net enn et dumt dyr.»

«Man er ikke dum,» svar­te Skjønn­he­ten, «når man tror at man ikke har vett. En dum­ming vil­le ald­ri ha visst det.»

Slik pra­tet de sam­men en lang stund. Til slutt sa Udy­ret: «Skjønn­het! Vil du bli min kone?» En stund ble hun sit­ten­de helt stil­le. Hun var redd for at Udy­ret skul­le bli ra­sen­de hvis hun mot­sat­te seg det, men til slutt svar­te hun li­ke­vel: «Nei, Udyr.» Og Udy­ret trakk seg be­drø­vet til­ba­ke og sa: «Far­vel, Skjønn­het.»

Skjønn­he­ten lev­de så i tre må­ne­der i fred og ro på slot­tet. Hver kveld kom Udy­ret på be­søk og pra­tet med hen­ne mens hun spis­te kvelds­mat. Og hver gang opp­da­get Skjønn­he­ten nye gode si­der ved ham. Hun ven­te seg til at han var så stygg, og hun var ikke det min­ste redd for å få be­søk av ham. Fak­tisk be­gyn­te hun å gle­de seg til at han skul­le kom­me. Det var bare en ting som pla­get Skjønn­he­ten: Hver gang Udy­ret skul­le gå og leg­ge seg om kvel­den, spur­te han om hun vil­le bli hans kone, og hver gang så det ut som om han ble fylt av sorg når hun svar­te nei.

«Jeg vet godt at jeg er for stygg til at du vil gif­te deg med meg,» sa Udy­ret en dag. «Men jeg er lyk­ke­lig over at du vil bli her. Lov meg at du ald­ri går fra meg!»

«Når jeg har sett i spei­let på rom­met mitt,» svar­te Skjønn­he­ten, «har jeg sett det fat­ti­ge hjem­met vårt og at far er al­vor­lig syk. Jeg leng­ter sånn et­ter å se ham igjen, og jeg vil­le dø av sorg om du nek­tet meg den gle­den.»

«Jeg vil­le hel­ler dø selv enn å vol­de deg sorg,» svar­te Udy­ret. «l mor­gen sen­der jeg deg hjem til fa­ren din. Du kom­mer til å bli der, og Udy­ret ditt kom­mer til å dø av sorg.»

Skjønn­he­ten ble rørt til tå­rer og lov­te å være til­ba­ke in­nen åtte da­ger. Udy­ret ba hen­ne set­te ro­sen sin på et bord når hun gikk og la seg, det skul­le være et tegn på at hun vil­le til­ba­ke. Så skil­tes de, og beg­ge syn­tes det var vel­dig trist.

Da Skjønn­he­ten våk­net, be­fant hun seg ved døra til fa­rens hus. En av søst­re­ne kom for å luk­ke opp, men i ste­det for å kas­te seg i Skjønn­he­tens ar­mer sto hun der stiv og for­vir­ret, for hun syn­tes ikke det var noe fint å ha hen­ne hjem­me igjen. Skjønn­he­ten skynd­te seg å om­fav­ne den gam­le fa­ren, som skalv og gråt av gle­de over å se sin kjæ­re dat­ter igjen. Hun for­tal­te om alt som had­de hendt på det for­hek­se­de slot­tet, om hvor­dan Udy­ret had­de vist hen­ne sin hen­gi­ven­het, og om løf­tet hun had­de gitt om å ven­de til­ba­ke in­nen åtte da­ger ved hjelp av ro­sen sin.

Fa­ren ble glad, han be­gyn­te å tro at det­te for­un­der­li­ge even­ty­ret skul­le ende godt for den kjæ­re dat­te­ren hans. Men søst­re­ne ble mis­un­ne­li­ge. De klar­te ikke å skju­le hvor mis­for­nøy­de de var, og trakk seg til­ba­ke til ha­gen for å dis­ku­te­re hvor­dan de skul­le kla­re å hol­de på Skjønn­he­ten. Den eld­ste søs­te­ren skul­le så in­der­lig gjer­ne ha sett Udy­rets slott og be­stem­te seg for å stje­le søs­te­rens rose. Den bur­de jo kun­ne føre hen­ne dit. Men i det sam­me hun tok bloms­ten, kjen­te hun at hun ble løf­tet høyt til værs, og så falt hun ned igjen, ikke i et slott, men midt i gri­se­bin­gen. Hun tus­let skam­full bort der­fra mens ro­sen vend­te til­ba­ke til Skjønn­he­tens rom av seg selv.

De to søst­re­ne ble eni­ge om at de skul­le hol­de på Skjønn­he­ten ved å late som de var snil­le og greie. På den må­ten vil­le hun glem­me da­gen for av­rei­sen, og der­med vil­le ulyk­ken ha skjedd. De vis­te hen­ne så mye venn­lig­het at Skjønn­he­ten gråt av gle­de. Da de åtte da­ge­ne had­de gått, rev de to søst­re­ne seg i hå­ret og lot som de var for­tvil­te, og Skjønn­he­ten lov­te å bli åtte da­ger til. Hun syn­tes li­ke­vel det var fælt at hun skul­le pla­ge det stak­kars Udy­ret, som hun els­ket av hele sitt hjer­te.

Den ti­en­de nat­ten drøm­te hun at hun var i slotts­ha­gen og så Udy­ret lig­ge i gres­set ved sjø­en, dø­den nær. Skjønn­he­ten våk­net for­skrek­ket, sto opp­ska­ket opp, sat­te ro­sen på bor­det og la seg igjen. Da hun våk­net, var hun i Udy­rets slott. Da­gen ble fryk­te­lig lang. Hun øns­ket bare at det skul­le bli kveld, slik at hun kun­ne ta imot ham som hun plei­de når hun sat­te seg til bords.

Men den kvel­den var Udy­ret ikke å se. Skjønn­he­ten stor­met gjen­nom slot­tets sa­ler og jam­ret og skrek. Hun var helt for­tvi­let! Et­ter å ha lett over­alt kom hun til å ten­ke på drøm­men og løp ned gjen­nom ha­gen til sjø­en der hun had­de sett ham sove. Det stak­kars Udy­ret lå der liv­løst, og hun trod­de han var død. Hun kas­tet seg ned over krop­pen hans og føl­te in­gen av­sky for at han var så stygg. Da kjen­te hun at hjer­tet hans frem­de­les ban­ket! Hun tok vann fra sjø­en og hel­te over ho­det hans, og Udy­ret slo øy­ne­ne opp.

«Du har glemt hva du lov­te,» sa han til Skjønn­he­ten. «Av sorg over å ha mis­tet deg be­stem­te jeg meg for å dø av sult. Men jeg dør til­freds, for­di jeg fikk gle­den av å se deg igjen enda en­gang.»

«Nei, kjæ­re Udyr, du skal ikke dø!» sa Skjønn­he­ten. «Du skal leve og bli min mann. Fra og med den­ne stund gir jeg deg min hånd og sver­ger på at jeg skal være bare din. Jeg trod­de det bare var venn­skap jeg føl­te for deg, men den smer­ten jeg kjen­ner nå, har over­be­vist meg om at jeg ikke kan leve uten deg.»

I det sam­me Skjønn­he­ten had­de sagt de or­de­ne, så hun at hele slot­tet ble opp­lyst. Fyr­ver­ke­ri, mu­sikk, alt ty­det på at her ble det stor fest. Hun snud­de seg igjen mot det kjæ­re Udy­ret, og gjett om hun ble over­ras­ket! Udy­ret var for­svun­net, og i hans sted så hun en ung og vak­ker prins som tak­ket hen­ne for at hun had­de løst ham fra troll­dom­men.

Prin­sen kas­tet seg ned for føt­te­ne hen­nes og sa: «En ond fe døm­te meg til et udyrs skik­kel­se helt til ei vak­ker jen­te sa at hun vil­le gif­te seg med meg. Det fan­tes in­gen and­re enn deg i hele ver­den som var god nok til å bli rørt av god­he­ten i mitt ind­re. Nå til­byr jeg deg min kro­ne, men jeg kan li­ke­vel ikke fullt ut be­ta­le min takk­nem­lig­hets­gjeld til deg.»

Skjønn­he­ten rak­te den vak­re prin­sen hån­den og hjalp ham opp, og de gikk til slot­tet sam­men med feen som had­de vist seg for Skjønn­he­ten den før­s­te nat­ten hun had­de vært på slot­tet. Feen hen­tet også fa­ren og søst­re­ne til Skjønn­he­ten til den sto­re sa­len, og da hun sving­te tryl­le­sta­ven sin igjen, ble alle i sa­len ført av sted til prin­sens kon­ge­ri­ke. Un­der­såt­te­ne hans ble jub­len­de gla­de over å se ham igjen, og han fei­ret bryl­lup med Skjønn­he­ten. Og de lev­de len­ge sam­men i full­kom­men lyk­ke, et­ter­som den byg­de på god­het og dyd.

Fra *Even­tyr fra jor­dens hjer­te*, 2007. Oversatt av Kjell og Kari Risvik

**Spørs­mål til teks­ten:**

1. Hvem er helt/helt­in­ne i det­te even­ty­ret?
2. Hvil­ket mål har hel­ten/helt­in­nen? Hvil­ke hjel­pe­re og mot­stan­de­re fin­nes også i even­ty­ret?
3. Hvor­dan tol­ker du at udy­ret vi­ser seg å være en prins som noen har «for­gjort»?
4. Les even­ty­ret «Kvitebjørn kong Va­le­mon» på side 386 i tekst­sam­lin­gen. Sam­men­lign de to kvin­ne­li­ge ho­ved­per­so­ne­ne og de to «kjæ­res­te­ne» de­res.
5. Les «Eros og Psyke» som ligger på nettressursen til Intertekst. Hvilke likhetstrekk finner du mellom disse to historiene?